



Hydraulic valve lifters

Less noise
Less wear
Longer engine lifespan



Any engine
Petrol and Diesel

EN Hydraulic valve lifters additive

Dissolves and eliminates deposits in the oil channels.

Reduces engine and 'clicking' noise when cold starting.

Forms an antiwear film to protect valve lifters.

Instructions for use

Pour content of the can into the engine oil when changing or adding oil.

Compatible with any oil, any engine, catalytic converters and DPF.

Advice

Treatment to be made during every oil change.

FR Additif pour poussoirs hydrauliques

Dissout et élimine les dépôts dans les passages d'huile.

Réduit les bruits moteurs et claquements lors du démarrage à froid.

Protège les poussoirs hydrauliques en formant un film anti-usure.

Mode d'emploi

Verser le flacon dans l'huile moteur en appoint ou après la vidange.

Compatible tout type d'huile, de moteur, de pot catalytique et filtre à particules.

Conseil

Traitement à réaliser à chaque vidange.

NL Additief voor hydraulische klepstoters

Reinigt en verwijderd alle aanslag in de oliekanalen.

Vermindert motor en klep getik bij de koudstart.

Vormt een anti slijtage film om de kleppen te beschermen.

Gebruiksaanwijzing

Giet volle bus bij de motorolie of bij de volgende oliewissel.

Geschikt voor elk type olie, elke motor, catalysators en Roetfilters.

Advies

Behandeling herhalen bij elke oliewissel.

DE Hydrostöbel-Additiv

Reinigt und löst Ablagerungen in den Ölkanälen.

Reduziert Kalstartklicken.

Bildet einen Schutzfilm für die Hydrostöbel.

Anwendungshinweise

Beim Ölwechsel oder beim Nachfüllen dem Motoröl zugeben.

Verträglich mit jedem Öl, Motor, Kat und Partikelfilter.

Empfehlung

Bei jedem Ölwechsel zugeben.



EN : Warning. Causes serious eye irritation. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Contains triphenyl phosphite. May produce an allergic reaction. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Avoid release to the environment. Wear eye protection, face protection. IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER, a doctor. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. If eye irritation persists: Get medical advice/attention. Dispose of contents/container to a hazardous or special waste collection point.

FR : Attention. Provoque une sévère irritation des yeux. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. Contient phosphite de triphényle. Peut produire une réaction allergique. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Éviter le rejet dans l'environnement. Porter un équipement de protection des yeux, un équipement de protection du visage. EN CAS D'INGESTION: Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON, un médecin. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Si l'irritation oculaire persiste: consulter un médecin. Eliminer le contenu/récipient dans une installation de collecte des déchets dangereux ou spéciaux.

NL : Waarschuwing. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Bevat trifenylfosfaat. Kan een allergische reactie veroorzaken. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Voorkom lozing in het milieu. Oogbescherming, gelaatsbescherming dragen. NA INSLIKKEN: onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM, een arts raadplegen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen. Inhoud/verpakking afvoeren naar een installatie voor het inzamelen van gevaarlijk of bijzonder afval.

DE : Achtung. Verursacht schwere Augenreizung. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Enthält Triphenylphosphit. Kann allergische Reaktionen hervorrufen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Augenschutz, Gesichtsschutz tragen. BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM, Arzt anrufen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Inhalt/Behälter einer Sammelstelle für gefährliche Abfälle oder Sonderabfälle zuführen.

Ref. 1022B
732102B R4
SADAPS BARDAHL
ZI Tournai Ouest 2
Rue du Mont des Carliers, 3
B-7522 Tournai - BELGIUM
Tél.: +32 (0)69 59 03 60
www.bardahlfrance.com



Format 177x144 mm

ES
IT
PT
RU
KZ
BG
DR
ET
GR



ES : Atención. Provoca irritación ocular grave. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. Contiene fosfito de trifénilo. Puede provocar una reacción alérgica. Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta. Mantener fuera del alcance de los niños. Evitar su liberación al medio ambiente. Llevar gafas de protección, máscara de protección. EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA, un médico. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Si persiste la irritación ocular: Consultar a un médico. Eliminar el contenido/el recipiente en una instalación de recogida de residuos peligrosos o especiales.

IT : Attenzione. Provoca grave irritazione oculare. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Contiene fosfito di trifenile. Può provocare una reazione allergica. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non disperdere nell'ambiente. Indossare protezione per gli occhi, protezione per il viso. IN CASO DI INGESTIONE: contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI, un medico. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Se l'irritazione degli occhi persiste, consultare un medico. Smaltire il prodotto/recipiente in punto di raccolta rifiuti speciali o pericolosi.

PT : Atenção. Provoca irritação ocular grave. Nocivo para os organismos aquáticos com efeitos duradouros. Contém fosfito de trifénilo. Pode provocar uma reacção alérgica. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças. Evitar a libertação para o ambiente. Usar protecção ocular, protecção facial. EN CASO DE INGESTÃO: contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS, um médico. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Caso a irritação ocular persista: consulte um médico. Eliminar o conteúdo/recipiente em uma instalação de recolha dos resíduos perigosos ou especiais.

RU : Осторожно. Вызывает серьезное раздражение глаз. Вредно для водных организмов с долгосрочными последствиями. Содержит трифенил фосфит. Может вызвать аллергическую реакцию. Если необходима рекомендация врача: иметь при себе упаковку продукта или маркировочный знак. Держать в месте, не доступном для детей. Не допускать попадания в окружающую среду. Пользоваться средствами защиты глаз, средствами защиты лица. ПРИ ПРОГЛАТЫВАНИИ: Немедленно обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР, к врачу. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: в течение нескольких минут осторожно промыть глаза водой. При наличии контактных линз, по возможности, снять их. Продолжить промывать глаза. Если раздражение глаз не проходит: обратиться к врачу. Удалить содержимое/контейнер в пункт сбора опасных или специальных отходов.

KK : Eskerту. Көздің ауыр тітіркенуіне әкеледі. Су ағзаларына ұзақ мерзімді зиянды әсерлері бар. Құрамында трифенил фосфиті бар. Аллергиялық реакция беруі мүмкін. Егер медициналық көмек қажет болса, өнім сауыты немесе затбелгісі өзіңізбен болсын. Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаныз. Қоршаған ортаға тарауына жол бермеңіз. Көзді қорғау құралы, бетті қорғау құралы киіңіз. Егер ЖҰТЫЛСА: Тез арада ТОКСИКОЛОГИЯЛЫҚ ОРТАЛЫҚ, дәрігер қонырау шалыңыз. Егер КӨЗДЕР ШҮНДЕ: Бірнеше минут сумен мұқият шайыңыз. Егер линзалар болса, оңай шаю үшін, алып тастаңыз. Шаюды жалғастырыңыз. Егер көздің тітіркенуі кетпесе: Медициналық көмекке/көмекке жүгініңіз. Сауыттың ішіндегісін/сауытты қауіпті немесе арнайы қалдықтарды жинау нүктесі.

BG : Внимание. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Вреден за водните организми, с дълготраен ефект. Съдържа трифенил фосфит. Може да предизвика алергична реакция. При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикета на продукта. Да се съхранява извън обсега на деца. Да се избягва изпускане в околната среда. Използвайте предпазни очила, предпазна маска за лице. ПРИ ПОГЛЪЩАНЕ: Незабавно се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ, на лекар. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промийвайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Сваляте контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. При продължително дразнене на очите: Потърсете медицински съвет/помощ. Съдържанието/съдът да се изхвърли в инсталация за събиране на опасни или специални отпадъци.

DA : Advarsel. Forårsager alvorlig øjenirritation. Skadelig for vandlevende organismer, med langvarige virkninger. Indeholder triphenylphosphit. Kan udløse allergisk reaktion. Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten. Opbevar utilgængeligt for børn. Undgå udlædning til miljøet. Bær øjenbeskyttelse, ansigtsbeskyttelse. I TILFÆLDE AF INDTAGELSE: Ring omgående til en GIFTINFORMATION, en læge. VED KONTAKT MED ØJNE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Ved vedvarende øjenirritation: Søg lægehjælp. Indholdet/beholderen bortskaffes i indsamlingssted for farligt affald og specialaffald.

ET : Hoiatu. Põhjustab tugevat silmade ärritust. Kahjulik veeorganismidele, pikaajaline toime. Sisaldab Trifenüülfosfiit. Võib esile kutsuda allergilise reaktsiooni. Arsti poole pöördudes võtta kaasa toote pakend või etikett. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Vältida sattumist keskkonda. Kanda kaitsesilmi, kaitsesmaski. ALLANEELAMISE KORRAL: võtta viivitamata ühendust MÜRGIUSUSTEABEKESKUSE, arstiga. SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui need kasutatavaks ja kui need on kerge eemaldada. Loputada veel kord, kui silmade ärritus ei möödu: pöörduda arsti poole. Sisu/mahuti kõrvaldada ohtlike või erijätmete kogumise rajatis.

EL : Προσοχή. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Επιβλαβές για τα υδατικά οργανισμούς, με μακροχρόνια επιπτώσεις. Περιέχει φωσφοριώδη τριφαινυλικό φωσφίτη. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Να αποφεύγεται η ελευθέρωση του περιβάλλον. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά προσώπου. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ: καλέστε αμέσως το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ, γιατρό. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Εάν δεν υποχωρήσει ο οφθαλμικός ερεθισμός: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό. Διάθεση του περιεχομένου/περιέκτη σε εγκαταστάσεις συλλογής επικίνδυνων ή ειδικών απορριμμάτων.

SADAPS BARDAHL
ZI Tournai Ouest 2 - Rue du Mont des Carliers, 3
B-7522 Tournai - BELGIUM
Tél.: +32 (0)69 59 03 60
www.bardahlfrance.com

300ml e



ES Aditivo para los empujadores hidráulicos

Disuelve y elimina depósitos en los canales de aceite.

Reduce el ruido del motor y del "clac" cuando arranca en frío.

Forma una película antidesgaste para proteger los empujadores de válvulas.

Instrucciones de uso: Verter el contenido de la lata en el aceite del motor al cambiar o agregar aceite.

Compatible con cualquier aceite de motor, cualquier motor, convertidores catalíticos y DPF.

Recomendación: Tratamiento a realizar con cada cambio de aceite.

IT Additivo punterie idraulica

Dissolve e elimina i depositi nei condotti dell'olio.

Riduce i rumori e ticchettii del motore nell'avviamento a freddo.

Forma una pellicola anti-usura che protegge le sedi valvole.

Istruzioni per l'uso: Versare il contenuto della lattina nell'olio motore quando si cambia o si effettua un rabbocco di olio.

Compatibile con qualsiasi olio motore, qualsiasi motore, marmite catalitiche e DPF.

Consigli: Il trattamento deve essere fatto ad ogni cambio d'olio.

PT Tratamento touches hidraulicas

Dissolve e elimina depósitos nos canais de óleo.

Reduz o ruído do motor e do telintar quando arranca a frio.

Forma uma película anti-desgaste para proteger as touches.

Modo de Usar: Verter o conteúdo da lata no óleo do motor quando mudar ou adicionar óleo.

Compatível com qualquer óleo de motor, qualquer motor, catalisadores e DPF.

Nota: Tratamento a ser feito em cada mudança de óleo.

RU Присадка для гидравлических толкателей клапанов

Растворяет и удаляет отложения в масляных каналах.

Снижает тикающий звук при запуске холодного двигателя.

Формирует антизносную пленку для защиты толкателей клапанов.

Инструкция по применению: Добавить содержимое флакона в моторное масло при замене или доливке масла.

Присадка совместима с любым моторным маслом, любым типом двигателя, каталитическим преобразователем и DPF.

Совет: Использовать при каждой замене масла в двигателе.

Производитель: S.A.D.A.P.S. BARDAHL ADDITIVES & LUBRICANTS S.A. Адрес: ул. Рю дю Монт де Карлье, 3 В-7522, г. Турней, Бельгия. Тел./факс: +32 (0) 69 59 03 60.

www.bardahl.be. Импортёр и официальный представитель: ООО «ЛН Дистрибуция». Адрес: 443066, Россия, г. Самара, пер. Безымянный 2-й, д.1. Тел./факс: 8 (495) 988 64 45.

RU Гидравликалық қаланды итергіштерге арналған қоспа

май арнасындағы түзілімдерді ерітіп, алып тастайды.

Суық қозғалтқышты іске қосу кезіндегі дыбысты азайтады.

Қаланды итергіштерді тосудан қорғайтын қабық қалыптастырады.

Пайдалану нұсқаулығы: майды ауыстыру немесе толтырып құю кезінде мотор майының ішіне қосыңыз.

Кез келген мотор майымен, қозғалтқыштың кез келген түрімен, каталитикалық түрлендіргішпен және DPF-пен үйлесімді.

Кенес: Қозғалтқыштағы майды ауыстырған сайын пайдаланыңыз.

«Tapano Kazakhstan» ЖШС Мекен-жайы: 050050, Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Райымбек даңғылы 169А үй. тел.: +7 (727) 233-06-98, 250-72-22, 250-18-82, 279-00-67, 233-08-23. факс: 279-05-51.

BG Поддръжка на хидравлични повдигачи

Разтваря и премахва отлаганията в каналите на повдигачите

Намалява шума от "чукането" на повдигачите при студен старт.

Намалява износването на механичните части при всякакви режими на работа.

Инструкции за употреба: Изсипете съдържанието в двигателното

масло, когато смените маслото или доливате.

Продуктът е съвместим с всички видове двигателни масла,

всички типове двигатели, катализаторни системи и филтри за

твърди частици.

Третрането може да се извършва с всяка смяна на маслото.

Производител: САДАПС Бардал, адрес: Индустриална зона запад,

ул. Дю Мон де Карлие 3, 7522 Турней, Белгия, тел: +3269590360.

Вносител: ДНВ Проспийт ЕООД, София, ул. Стоян Едрев 1, тел:

02/8689005, 0887/444121, www.prospeed.bg, e-mail:

office@prospeed.bg

DA Hydraulisk ventiløfter additiv

Oploser og fjerner aflejringer i olie kanalerne.

Reducerer motor og "klikke" støj, under koldstart.

Danner en anti-slid film til at beskytte ventiløfterne.

Brugsanvisning: Hæld indholdet af dåsen i motorolien, når der skiftes

eller påfyldes olie.

Kan blandes med alle olier. Skader ikke katalysator eller DPF.

Rådgivning: Behandling skal foretages med hver oliestift.

PT Óililind hidrotökurite

Puhastab õlikanalid setetest.

Vähendab mootorimüra ja klõbisemist külmkaivitusel.

Moodustab ekstreemsurvele vastupidava õlikihme, mis kaitsab

hidrotökureid edasise kulumise eest.

Kasutusjuhend: Valada purgi sisu mootoriõlisse, vajadusel eemaldada

sama kogus mootorõli, et vältida ületäitmist.

Sobib kõigi õlitüüpidega, kõigile mootorite, katalüsaatoritega ja

DPF-dega.

Soovituslik kasutada iga õlivahetusega.

RU Hydraulic valve lifters additive

Διαλύει και εξαλείφει τα κλίματα σε όλο το σύστημα λίπανσης.

Μειώνει τον θόρυβο κατά τις κρύες εκκινήσεις.

Σχηματίζει ένα φιλμ κατά της φθοράς για να προστατεύσει τα

υδραυλικά ιατρίκια.

Οδηγίες χρήσης: Αδειάστε το περιεχόμενο στον κινητήρα όταν

αλλάζετε η προσθέτετε λάδι.

Συμβατό με κάθε λιπαντικό, κάθε κινητήρα και καταλυτικό

μετατροπέα και DPF.

Συμβατότητα: Η θέρμανση να γίνεται με κάθε αλλαγή λαδιών.